

LA EPOCA

DIARIO CATOLICO DE LA TARDE

República de Costa Rica

Año V

San José, sábado 30 de enero de 1915

Núm. 1084

Centro América

LA EPOCA

OFICINA DE REDACCION Y TALLERES:
Avenida 4a. Este, frente al Colegio Seminario

DIRECTOR Y ADMOR
JORGE SAUREZ
EDITOR:
LUIS CARTIN G

Teléfono 438

Apartado de Correos: 710

Suscripción mensual: \$1.00

Número suelto: 5 céntimos

TRASLADO

“La India” Almacén de Provisiones, vinos y licores

Quedó trasladado a la Calle 3ª (antes calle presidencial), 50 varas al Sur de Alsina, y frente al despacho del Dr. José Corve-tti.

Invito cortesmente a los comerciantes y al público en general para la venta del resto de las mercaderías a precio **más bajo que el costo**, y que puede durar hasta el fin del presente mes.

Paul Wedel
LIQUIDADOR DE «LA INDIA»

Gerardo Matamoros

MAESTRO DE OBRAS Y MECANICO

Ofrece sus servicios en todo lo concerniente a su profesión. Proyectos cálculos y planos para instalaciones de maquinaria y construcción en edificios. Instalaciones eléctricas y reparaciones de máquinas.

Torneado de bolas de billar

Apdo 109, y casa de habitación, 300 varas al Sur de La Soledad.

‘LECHERIA HOLANDESA’

Luis Fernández y Cía.

Establecida el 1 de Agosto de 1914, frente a las oficinas de los Sres Lindo Brothers y en medio de las casas de don Jacinto Trejos y de don Eduardo Bengoechea y que ha obtenido la gracia,—sin haber mediado solicitud alguna,—de ser exenta del pago de derechos municipales, conforme a un acuerdo de la Municipalidad del 26 de octubre del corriente año y que dice así:

«A moción del Regidor Güell, aprobada POR UNANIMIDAD DE VOTOS, se acordó, modificar el impuesto actual a las Lecherías en el sentido de eximir del pago de dicho impuesto a todas aquellas Lecherías establecidas o que se establezcan en esta capital y que a juicio de la Jefatura de Sanidad, reúnan las mismas o mejores condiciones que la LECHERIA HOLANDESA de don Luis Fernández.»

El expendio de la leche caliente tiene lugar de las cinco de la mañana en adelante el primer tiempo y de las dos de la tarde en adelante el segundo, Leche refrigerada, leche agria, leche dormida y suero durante todo el día al módico precio de DIEZ CÉNTIMOS EL VASO.

Para comodidad del público que nos quiera honrar con sus visitas, tenemos un salón confortable y en el mismosalón UN DEPARTAMENTO PARA NIÑOS

San José, 9 de Noviembre de 1914.

La apoteosis del “Emden” y su valiente capitán, por los ingleses

«La noticia de que el *Emden* ha tenido el fin que era inevitable, ha sido recibida en nuestro país con la satisfacción natural. Como hemos ya recordado, el *Emden* ha infligido grandes quebrantos al comercio británico, y su presencia en aquel importante camino marítimo despertó mucha ansiedad, que repercutió en las de primas seguros.

Su suerte despierta, sin embargo, otro sentimiento, que acaso no será bien comprendido desde luego por la nación a la que sirvió tan bien. Desde los primeros días de septiembre, en que apareció en el golfo de Bengala, sus hazañas han llevado el sello de la osadía y atrevimiento, y estas cualidades fueron desplegadas hasta tal punto que recordaron al pueblo las tradiciones marítimas de la Gran Bretaña. Privado de todo auxilio y sin la menor probabilidad de renovar sus abastecimientos, quedó aislado en un vasto oceano y reducido a luchar lealmente por su propia existencia. Esta labor la ha cumplido con un valor que amigos y enemigos le reconocen por igual. Cuando necesitaba carbón tenía que buscarlo en los barcos carboneros que podía capturar, y cuando necesitaba víveres había de encontrarlos, a la manera de los antiguos piratas, en alta mar, con riesgo de su propia existencia. No se recuerda que haya cometido ningún atentado ni realizado actos de brutalidad, y su capitán, von Müller, trató a las tripulaciones de los barcos que capturaba con generosidad y cortesía. Cuando apresó al *Kabinga* y encontró a bordo a la esposa del capitán, se abstuvo de hundir el barco, porque no quiso que una señora fuera a-

bandonada en un bote en medio del mar. Su historia ha sido ya relatada; y dijimos, refiriéndonos al capitán von Müller, que esperábamos apresarlo, pero que su vida sería respetada.

La labor del *Emden* ha sido comparada con la del *Alabama*, un crucero extremadamente pequeño. El famoso barco de la guerra de sucesión americana, sin embargo, causó mayores perjuicios al comercio, y las operaciones del *Emden* no dejarán nunca la impresión en la marina mercante británica que las del *Alabama* sobre el comercio americano.

El *Emden* efectuó su primera aparición en el golfo de Bengala precisamente cuando el contingente indostánico acababa de partir para Europa. Estaba de estación en Kiao-Chau y nada había vuelto a saberse de él hasta el 10 de septiembre. A partir de aquella fecha comenzó una serie de ataques mercantes. Después de haberse perdido su pista durante seis semanas, apareció de pronto y apresó seis barcos mercantes en cuatro días. Fué entonces perseguido por los cruceros ingleses, pero los eludió, y el 22 de septiembre se presentó delante de Madrás, población a la que bombardeó, incendiando varios depósitos de petróleo. El bombardeo sólo duró quince minutos. Otra vez desapareció el *Emden*, y el interés y la ansiedad con que fueron seguidos sus movimientos posteriores crecieron más aún. Pronto llegaron noticias de que se encontraba en el oceano Indico, no recibiendo nuevos partes de sus hazañas hasta mitad de octubre cuando el Almirantazgo anunció que el crucero británico *Yarmouth* había echado a pique al vapor *Märkomannia*, de la compañía de Hamburgo, así como a un barco griego que había acompañado al *Emden*, sin duda con carbón, municiones y víveres. El

22 de octubre se supo que cinco barcos británicos habían sido echados a pique por el *Emden* al S. O. de Cochín, y se hizo patente el deseo de los comerciantes de la India de que se adoptaran enérgicas medidas contra un enemigo tan pequeño, pero que tan desastroso era para el comercio. Como se ha visto después, las disposiciones tomadas por el Almirantazgo fueron bien concebidas y de seguro éxito, pero teniendo en cuenta la enorme extensión del mar en que navegaba el *Emden*, no podía esperarse un resultado tan inmediato. Entre tanto, el crucero alemán echó a pique otro vapor japonés.

El *Emden* pareció darse cuenta de la hostilidad que despertarían sus hazañas, porque trató de disimularse por la colocación de una cuarta chimenea, de tela pintada, y valiéndose de este ardid, entró en la rada de Penang, donde torpedeó un crucero ruso y un destroyer francés. Esta fué la última de las proezas realizadas por el barco alemán.

La misión de los barcos despachados contra el comercio marítimo consiste en crear un estado de alarma y de temor en el oceano, para obligar al comercio a no moverse de los puertos. Para realizar este objetivo es necesario, no solamente destruir unos pocos barcos aquí y allá, sino dar un serie de dramáticos golpes que exageren el alcance de su labor y despierten el pánico en todo el mundo. Esto es precisamente lo que ha conseguido hacer el capitán del *Emden*, en una extensión y de tal manera que no se le ha aproximado ningún otro barco alemán. Por este motivo y también por la cortesía que ha mostrado para los prisioneros ha atraído sobre sí el interés del pueblo británico. Como nación no podemos menos de abrigar un alto sentimiento de respeto para un hombre que se ha distinguido tanto como el capitán del *Emden*. Llevó a cabo la desagradable tarea que era su deber, desplegando toda clase de consideraciones para los combatientes de los barcos que apresaba.

(De The Times)



BON-TON
NON-RUSTABLE

Corcés! Corcés!
LOS ULTIMOS ESTILOS BAJOS
RECIBIO

LA COMPETENCIA
DE

Ramón Madrigal Q.



BON-TON
MATERNITY

El campamento de prisioneros de Doberitz

(Concluye)

Ya no se les nota nada de las fatigas de la campaña.

En general, están resignados con su suerte, y reciben dinero y cartas de su Patria, distrayéndose con las últimas canciones que allí oyeron.

Los franceses no quieren saber nada de los ingleses, solamente se llevan bien con los belgas.

Por otra parte pasa un grupo de rusos con sus capotes color de tierra y las palas al hombro.

Caras barbudas y huesosas, pero bondadosas, hombres fáciles de dirigir y vigilar y agradecidos a la más pequeña atención que la casualidad les depara.

Los guardianes afirman que si algún ruso se extravía a la hora de la comida está otra vez allí.

Los rusos han aprendido el alemán con una rapidez asombrosa.

Pasan el día satisfechos y despreocupados, contentos de haber escapado del peligro de la guerra.

"Prusianos, buena gente", dice uno, "comida muy buena", dice otro. Con esto están satisfechos sus deseos y ejecutan cuantos trabajos se les encomiendan con actividad y buena voluntad.

Entré sus aliados no merecen estos bravos gran consideración, y para un inglés sería

muy doloroso tener que albergarse en la misma tienda que "The damned Russians."

Los prisioneros reciben su comida en platos de hierro esmaltado, cuidadosamente fregados antes de usarlos.

La comida parece gustarles a todos.

Con su dinero pueden comprar en la cantina carne, manateca de vaca o de cerdo y queso.

El alcohol está prohibido.

Los presos que no se quedan satisfechos con la comida que les dan, se han hecho hoyos, donde con madera cuecen por su cuenta patatas, verduras y arroz.

Al medio día se desarrolla gran actividad alrededor de estos agujeros.

Los albergues tampoco dejan nada que desear.

Las fuertes tiendas protegen contra el viento y el frío y se dispone de suficientes mantas de abrigo.

Los oficiales prisioneros se mantienen por su cuenta y pasan el tiempo leyendo y escribiendo.

Para que puedan pasear les está reservado un trozo del enorme campamento.

La ciudad-campamento está provista también de luz eléctrica.

Los faroles de la carretera y de los caminos lucen toda la noche para que los centinelas puedan cumplir mejor su misión —B. A.

desempeña, pues bien debiera saber él que no son atribuciones de aquel funcionario remover los Síndicos electos por el pueblo.

En cuanto a las razones por él aducidas, puede suceder que si perjudique mi actuación a alguien, no a la comunidad. En realidad, me he propuesto últimamente llevar a cabo algunas averiguaciones, cuyo resultado si es como lo espero, no será muy favorable a alguno de los vecinos de este distrito. Por lo demás, me tienen sin cuidado las imputaciones del señor Mora, Agente de Policía; soy bastante conocido para que se puedan echar sombras sobre mi conducta.

RAMON PERAZA L.

Pavas, Enero 28 de 1915.

Está por desaparecer el comercio chico.

Lo que llamaríamos el comercio chico, el de cincos, está por desaparecer.

Conocido nuestro espíritu nacional, se han realizado hasta hoy negocios más o menos brillantes ofreciéndonos al precio artículos a cinco céntimos. Reñidos como andamos con el ahorro, fácilmente desembolsamos un cinco, y dos y tres, de tal modo que el negociante en pequeño realiza con facilidad su comercio.

Ahora, debido a las circunstancias actuales ya no se puede vender nada a cinco; tres expendedores de helados se han retirado del negocio y en las pulperías no se consigue nada, por insignificante sea, si no se saca el diez.

ORDENOSE INSTALAR 2 FOCOS DE LUZ

El Sr. Gobernador de la provincia se ha dirigido a la Empresa Felipe J. Alvarado, ordenando la instalación de dos focos de luz: uno en la esquina formada por la avenida 20 y calle 14 y otro en la formada por la misma avenida y la calle 16.

Los vecinos de esos lugares están de plácemes.

Pulperías que se cierran

Mañana, último de mes, serán cerrados 18 establecimientos de escasa importancia, en San José.

Ya era tiempo.

Existen en la capital más de 500 pulperías, hosterías ya no se diga, cafeterías, idem idem.

La ganancia está desde hace años muy repartida; con la pobreza general las utilidades son tan escasas o nulas, que bien convencidos de ello esos comerciantes, han exclamado como el baturro del cuento: «apaga y vámonos.»

El cambio bajó 20 puntos en un día

Don Antonio María Pradilla, se nos informa que ha estado girando durante el día de hoy al 155% sobre New York. La cantidad girada no baja de \$ 2,000, que ha sido vendida a los comerciantes únicamente, en pequeñas cantidades.

También se dice que otro caballero capitalista quiere hacer todo lo posible por mantener el cambio bajo hasta donde sea posible.

Como Ud. buen pan por lo menos

Se ha abierto una panadería frente a la imprenta Alsina, en la Calle de la estación del Atlántico, bajo la competente dirección del conocido obrero en ese ramo don Juan Acuña. Ocupa el mismo local de "La Espiga de Oro". Se han hecho reformas para obtener aseo, buen servicio y para mejorar la calidad del artículo.

San José, 29 de enero de 1915.

W. R. GRACE & CO.

Importadores... Exportadores

San Francisco, - New York, - New Orleans

Grace Bros. & Co. Ltd.

Importadores... Exportadores

London

Agente: F. WISS

San José de Costa Rica

Solicito trabajo

De las 4 p. m. en adelante, puedo hacerme cargo de pequeñas contabilidades, práctica de inventarios, liquidación de ellos, etc.

Buenas referencias.

En el día se me encuentra en la Fábrica Nacional de Licores, y en la tarde en mi casa, 300 varas al Oeste de la Botica Francesa.

JUAN ANTONIO CASTRO B.

San José, Enero 18 1915.

Serán colocados 40 buzones más en la ciudad de San José.

Hemos dicho que el actual Director del Correo, señor Fernández Güell, está reorganizando el servicio de correos: claro está que en 15 días no puede cambiar toda una orden de cosas.

Actualmente se estudia en todos sus aspectos el plan de reorganización de ese importante ramo de la Administración Pública.

Ciento diez correos salen hoy diariamente de la capital; se han combinado el servicio de posta por las vías más rápidas; se ha pedido un automóvil para el transporte de sacos a las estaciones, y, finalmente se ha regularizado el servicio a los pueblos y villas.

Ultimamente fueron pedidos 40 buzones, que hoy fueron entregados a la Dirección y los cuales serán colocados en la capital, previa consulta con el pleno de la ciudad, y la importancia de cada sitio.

Noticias de Grecia

Enero de 1915.

El domingo pasado fué estropeada por la bestia que montaba, una niña de corta edad, hija de don Juan Rafael Alfaro; la niña acostumbraba montar la bestia con gran confianza, pues es muy mansa, pero ese día se espantó al encontrarse con unos bueyes y arrancó en gran carrera; la gente salió de la silla y continuó colgando de una pierna. Tanto los cascos del animal como los terrones la golpearon mucho, tanto que el martes murió. Sentimos mucho tal percance y consideramos a los afligidos padres.

—El acaudalado vecino de Santa Gertrudis, don Rafael Ulate, quien falleció en estos días, dejó parte de sus bienes a la iglesia de aquí, a la Sociedad de San Vicente de Paúl, al Hospital y parte a los pobres de su barrio, el resto a su señora y familia. Ese rasgo de filantropía contribuirá a recordar con cariño la memoria del señor

Ulate, y servirá de ejemplo para aquellos mimados de la fortuna que no piensan más que en sus dientes y sus parientes!

—El Lic. don Luis Ramírez, ha ensanchado un poco más su negocio de botica, y ha surtido bastante su acreditado establecimiento; la moderación en los precios, le ha formado buena clientela; ojalá así continúe, ganando poco, pero vendiendo bastante. Uno de los señores médicos que tenemos, muy bien podría ofrecer una hora todos los días para recetar los enfermos pobres gratis, se entiende los que se presentan con papeleta de la Jefatura; esto interin se nombra Médico del Pueblo, y el otro que visite el Hospital; con esto se captarían mucho más las simpatías de todo el mundo. Es pero que mi idea sea acogida favorablemente por los señores galenos Valerio y Maradiaga, toda vez que ellos siempre han demostrado sus buenos sentimientos y su buena voluntad hacia la clase indigente.

—El martes falleció la señora Jesús Hidalgo, señora que sufría de nervios, y que cuando supo la ocurrencia del huevo, de que hablé en mi anterior, fué tal su excitación nerviosa que tomó cama, y murió a los pocos días. Hé allí las consecuencias de una broma al parecer inocente! mi pésame a sus deudos.

JUAN DE DIOS

Nueva Junta de Educación

En el cantón de Osejo se agita el asunto Junta de Educación; para los puestos respectivos se rumora el de varios importantes ciudadanos. Se está pendiente de ese asunto de la aprobación que el señor Secretario de Instrucción Pública debe dar al proyecto de prolongación del cantón de Osejo, que llegará hasta la calle 34 de esta ciudad.

Conferencia del señor Gobernador

El señor Gobernador de la provincia, Licenciado Echeverría Aguilar llamó a su despacho don Florencio Castro, y con dicho señor ha conferenciado respecto al proyecto de prolongación de la línea tranviaria de San José hasta el confin de La Sabana, en predio de dicho señor Castro quien ofrece el terreno para tal fin.

Suscríbase a la Epoca

EL ABIGEATO EN LOS CAMPOS

Existen por lo visto cuadrillas de hombres que se dedican a robar en los campos: así se explica que, a diario, se reciban de todas partes del país telegramas dando cuenta de la desaparición de animales de asta y cascos. Se ha dado el caso de que en un mes se hallan registrado 100 casos de abigeato. Esos delitos se cometen con más frecuencia al lado de Puriscal.

Raterías en el Mercado

Las raterías abundan en el Mercado. Lo más curioso es, que esas raterías no dejan de tener su importancia, que lo sustraído de ayer a hoy han sido sacos de café y cajas de sardinas. Una de las víctimas es don José Chico.

La han echado el ojo a los conductores de vehículos.

Hogares adiantes de júbilo

En la mañana de ayer se declaró una terrible crisis amenazante en la enfermedad que sufría la señora Cepita, esposa de don Miguel A. Salazar, y hermana del reputado industrial don Julio Alvarado.

Con profundo pesar para la paciente y sus familiares la distinguida y acertada doctora Jadwisia de Picado, pronunció un fallo tremendo: «no que da más salvación que llevar la enferma a la Casa de Salud y operarla».

La consternación fué naturalmente grande, se respetó el fallo y entre cuatro y cinco de la tarde, se llevó a cabo la operación, en la que intervinieron los esposos médicos doña Jadwisia y don Teodoro Picado y el doctor Mariano Rodríguez. Con tan buenos elementos científicos no podía esperarse otro resultado que el que dió: felizísimo!

La paciente a las tres de la tarde estaba completamente salva de la dolencia y de la operación, pasó una noche tranquila y sin fiebre y amaneció muy bien y sin peligro alguno.

Radiantes de júbilo—después de tan tremendo amago—están hoy los hogares de don Miguel A. Salazar, don Julio Alvarado y doña Susana de Alvarado, don Luis V. Azuola y doña Rita de Azuola; don Enrique Garrón y doña Margarita de Garrón y demás numerosos familiares, entre los que se cuentan distinguidas personas de esta culta sociedad.

Nuestros plácemes para todos ellos, lo mismo que nuestro aplauso para los inteligentes facultativos que tomaron parte en la delicada operación.

En prensa

Está próximo a editarse un Reglamento de Droguerías, Farmacias, Boticas y Botiquines, que contendrá las modificaciones a la Ley Fundamental del mismo.

Inserción solicitada De las Pavas

Se me ha asegurado que el señor Agente de Policía de este distrito, ha dirigido una nota al Gobernador pidiendo la renovación del Síndico, para lo cual alega que yo soy persona que causo molestias y ocasiono dificultades al vecindario. En esto como en todo, demuestra el señor Mora su completa impericia para el cargo que

Nuestro enemigo

(Fragmentos de un artículo de L. Niessen-Deiters)

La declaración de guerra de Inglaterra bajo los más fútiles pretextos, hubo de causar la más profunda decepción en muchos, más bien en todos, especialmente en aquellos de nosotros que más seriamente ansiábamos la conservación de la paz, los que dejando a un lado la utopía de la fraternización universal, pensábamos, sin embargo, en algo más positivo, en cómo podría asegurarse la tranquilidad de Europa y del mundo entero. Una inteligencia honrada y razonable entre la nación de mayor capacidad por tierra y la de mayor capacidad por mar, esta idea se nos antojaba la mejor posibilidad del mantenimiento de la paz, por lo menos para las potencias europeas.

En ello nos engañamos. no por cierto, respecto a la idea fundamental, pero sí en cuanto a las premisas.

Inglaterra no tiene ni ha tenido nunca la férrea y sincera voluntad de mantener la paz, sólo ha tenido y tiene la firme voluntad del predominio universal; paz y guerra sólo son para ella, según la oportunidad, los medios más adecuados para extender ese predominio. Es por cierto una de las más amargas ironías de la historia, el hecho de que todos los pueblos al comenzar la presente guerra se hayan excitado contra el "imperialismo" de Alemania, perdiendo de vista la política de la nación más imperialista del mundo!

Para todo serio y ecuánime pensador, tiene que resultar la más abominable comedia la que actualmente presenciamos: con rabiosa inquina se increpa a la pedantezamente honrada Alemania de "violadora del derecho de gentes" por cuanto, obligada por la más dura necesidad, por la exigencia de la propia conservación, no respeta una neutralidad de Bélgica desde tiempos ilusoria, mientras que la sempiterna violadora del mismo derecho, la "pérfida Albión", llena de piadosa unción, asume el papel de protectora de los débiles, la misma Albión que esquilda la India, viola el Transvaal y Orange, se embolsa el Egipto contra todo derecho y ahora, auxiliada por envidiosos vecinos, se prepara a estrangular al molesto competidor, al temido pretendiente a la sucesión de

su tambaleante predominio. Habrá mayor irrisión?

También nos equivocamos al suponer a Inglaterra capaz de sincero compañerismo; tal cosa está excluida por su voluntad de dominación que es su segunda naturaleza. Los demás pueblos pueden mantener con Inglaterra únicamente las relaciones de más fría cortesía, más allá sólo puede serse o su enemigo o su vasallo.

Y en otra premisa sufrimos error; Inglaterra no es tampoco la nación más poderosa por mar, es únicamente y por el momento la más rica en barcos y en influjo, lo que no es lo mismo; en cambio, es la más pobre en aquellos dones que han de asegurar el porvenir; abnegación personal, íntima sinceridad e idealismo.

En efecto, sobre qué bases reales descansa hoy el poderío de Inglaterra? Viéndolo bien, únicamente en la creencia de los otros pueblos en ese poderío, de pueblos cegados, unos por el odio o la envidia, mantenidos otros bajo dominio de un modo brutal o astuto, según el caso. Pero qué sucederá el día que los cegados abran los ojos y los dominados se sacudan? Podrá entonces Inglaterra valerse por sí misma?

Veámoslo. ¿Quién es el que hace hoy la guerra por Inglaterra? El valor inglés? Los hijos de Albión? El suelo británico? Pueblos extraños y en suelo extraño son los que se desangran por Inglaterra, y el pequeño ejército verdaderamente inglés se compone de soldados comprados. ¡El bolsillo de Inglaterra es el que conduce sus batallas! Todavía peor: pueblos de color pelean en lugar de Inglaterra... y esto sucede en el corazón de Europa!

Un pueblo que por debilidad o por egoísmo desconoce hasta ese punto los intereses vitales del continente blanco, es un peligro para Europa, su dirección la conducirá al abismo. Si hasta ahora sólo se ha tratado de saber si Europa quiere soportar la hegemonía inglesa, en lo sucesivo debe resolver si puede tolerarla. Y si no hay otra potencia europea que pueda mirar más allá de sus narices, si el odio, la codicia, la falta de comprensión y la envidia han puesto una venda sobre los ojos de las naciones y les impiden re-



Las infamias de la prensa antialemana

El presente grabado, publicó una revista inglesa, asegurando ser éste uno de los métodos de guerra empleados por los alemanes. El grabado representa un carro de la Cruz Roja, desde el cual los alemanes hacen fuego, contraviniendo así las disposiciones de la Convención de Ginebra. La burda calumnia, fué desmentida por la prensa germana, dando origen a una magnífica reivindicación de los ejércitos del Kaiser.

conocer lo que es de urgente necesidad para que Europa conserve su posición ante otros continentes que se levantan, bien!, pues entonces tendrá Alemania que ponerse en su lugar y no sólo tendrá el derecho sino también el deber de hacerse valer y hacer valer los intereses amenazados del continente europeo. Sí, contra Inglaterra!

Hubo un tiempo en que los alemanes podíamos decir: Inglaterra y vosotros; ahora es necesario que digamos: Inglaterra o vosotros. Hubo un tiempo en que nosotros, sinceros y bonachones, admirábamos a nuestra pariente Inglaterra como un rapazuelo admira al camarada mayor; ese tiempo pasó, hemos mirado desnudas la bajeza y la debilidad del camarada mayor y nos hemos vuelto escépticos. Hubo un tiempo en que habríamos tendido la mano a Inglaterra con franca amistad; hoy sabemos que Inglaterra busca nuestra ruina por todos los medios, aun a costas de todo Europa. Bien! A tal tentativa de asesinato responderemos, como pueblo varonil, solamente: Inglaterra o nosotros!

Actualmente estamos frente a frente de un buen acopio de enemigos: pero ninguno cuyos intereses fueran incompatibles con los europeos o con los nuestros... salvo Inglaterra. Y si bien ahora estamos en guerra con ellos, en la política mundial del porvenir sus intereses y los de Europa se confundirán en uno... con exclusión de In-

glaterra. El pueblo insular, cuyos vitales intereses exigen la debilitación de los pueblos de Europa, el compañero de armas de negros y amarillos, no puede seguir siendo la cabeza de Europa. Todos los demás son nuestros enemigos temporales; Inglaterra es nuestro enemigo eterno en Europa y en el mundo!

Los pueblos tienen poca memoria. Recuerda la Francia de hoy la terrible hospitalidad del *Bellerophon*? Recuerda la Francia de hoy dónde y cómo murió el más grande de sus emperadores? No recuerda la Francia de hoy que fué el gran emperador quien por primera vez reconoció la gran oposición de intereses entre Inglaterra y el continente? Napoleón, el hombre que nos humilló a nosotros como nadie en la historia y cuyo genio nosotros, sin embargo admirábamos, Napoleón duerme en París: olvidado fué el *Bellerophon*, olvidada Santa Elena, olvidadas las grandes ideas mundiales del gran emperador, olvidado su muy motivado odio por Inglaterra: Francia se desangra hoy porque Inglaterra permanezca potente!

Seremos nosotros también tan cortos de memoria? El día que nosotros seamos engañados de nuevo por Inglaterra, ese día perderemos el derecho de llamarnos la conciencia de Europa. Cuando olvidemos los primeros días de agosto, cesará nuestro avance. El día que volvamos a anteponer los lagos de sangre a las férreas necesidades del interés de estado, ese

día perderemos nuestra fuerza. Como quiera que concluya esta guerra, el germanismo tiene una difícil misión que cumplir, y que cumplirla sólo. A hombres fuertes y pueblos fuertes no se les aleja el cáliz de los labios; sólo y sin turbarnos ni aún ante las olas de animosidad y odio, debemos proseguir nuestro camino, y quien en él desmaye, no es de los fuertes!

Despedida de S. M. Guillermo II al Regimiento de la Guardia de corps en el Palacio de Potsdam.

14 de agosto de 1914.

«Las generaciones pasadas, y también las que están aquí presentes, han visto a menudo reunidos en este lugar a los soldados del Primer Regimiento de la Guardia. En otras ocasiones era el juramento de la bandera el motivo que nos reunía. Hoy se han congregado todos, para rogar por la bendición de nuestras armas, pues ahora, el juramento a la bandera consiste en dar por ella la última gota de sangre! La espada es la que debe decidir ahora después de haberla tenido envainada durante tantos siglos. Yo espero que mi Primer Regimiento de Infantería y que mi Guardia, agregarán una página más a su historia gloriosa. La fiesta de hoy nos encuentra con las miradas hacia el Todopoderoso y con el recuerdo en las fechas gloriosas de Leuthen, Chlum y St. Privat. Como de antiguo, se hace un llamamiento al pueblo alemán y a su espada. Y el pueblo alemán entero hasta el último hombre, ha empuñado la misma. Y así, pues, empuño la espada que, con la ayuda de Dios, pude conservar durante décadas!»—*Al decir estas palabras, el Emperador desenvainó su espada y, alzándola por sobre su cabeza, continuó:*

—«He sacado la espada, la que no guardaré sino en la Victoria y con todos los honores. Y todos vosotros debéis y tenéis que cuidar de que solamente con honor la vuelva a guardar. Vosotros sois, para mí, garantía de que yo he de poder dictarle la paz a los enemigos! ¡A la lucha contra los enemigos! ¡Y que mueran los enemigos de Brandeburgo! ¡Tres vivas a nuestro Ejército!»

DISCURSO

del Canciller del Imperio Alemán, Doctor v. Bethmann-Hollweg
en la Sesión del "Reichstag" el día 2 de Diciembre de 1914.

SEÑORES,

Su Majestad el Emperador quien se encuentra fuera, con el ejército, al partir, me ha comisionado para manifestar a la Representación del Pueblo Alemán con la cual él se hoya unido hasta la muerte en todos los peligros y en el afán común por el bien de la patria, sus mejores deseos y cordiales saludos, lo mismo que—desde esta tribuna y en su nombre—las gracias a la Nación entera por los sacrificios y la abnegación, sin ejemplo, y por el trabajo colosal que se ha hecho y está haciéndose aun, ante el enemigo y en nuestros hogares, por todas las clases del pueblo sin distinción alguna. (Vivo aplauso.)

A nuestra vez dedicamos nuestro primer pensamiento al Emperador, al Ejército y a la Marina, a nuestros Soldados, que en los campos de batalla y en alta mar luchan por la honra y la grandeza de nuestra Patria (aplausos). Lleno de orgullo y con confianza inquebrantable miramos sobre ellos (nuevo aplauso), miramos al mismo tiempo sobre nuestros compañeros de armas, los Austro-Húngaros (vivo aplauso), quienes unidos a nosotros fielmente, están con nosotros en la grande lucha con bravura probada y brillante.

Acaba de agregársenos, en la contienda, que nos fué impuesta, un Aliado que muy bien sabe que con la destrucción del Imperio Alemán se acabaría también su independencia nacional (muy bien), esto es, el Imperio Otomano.

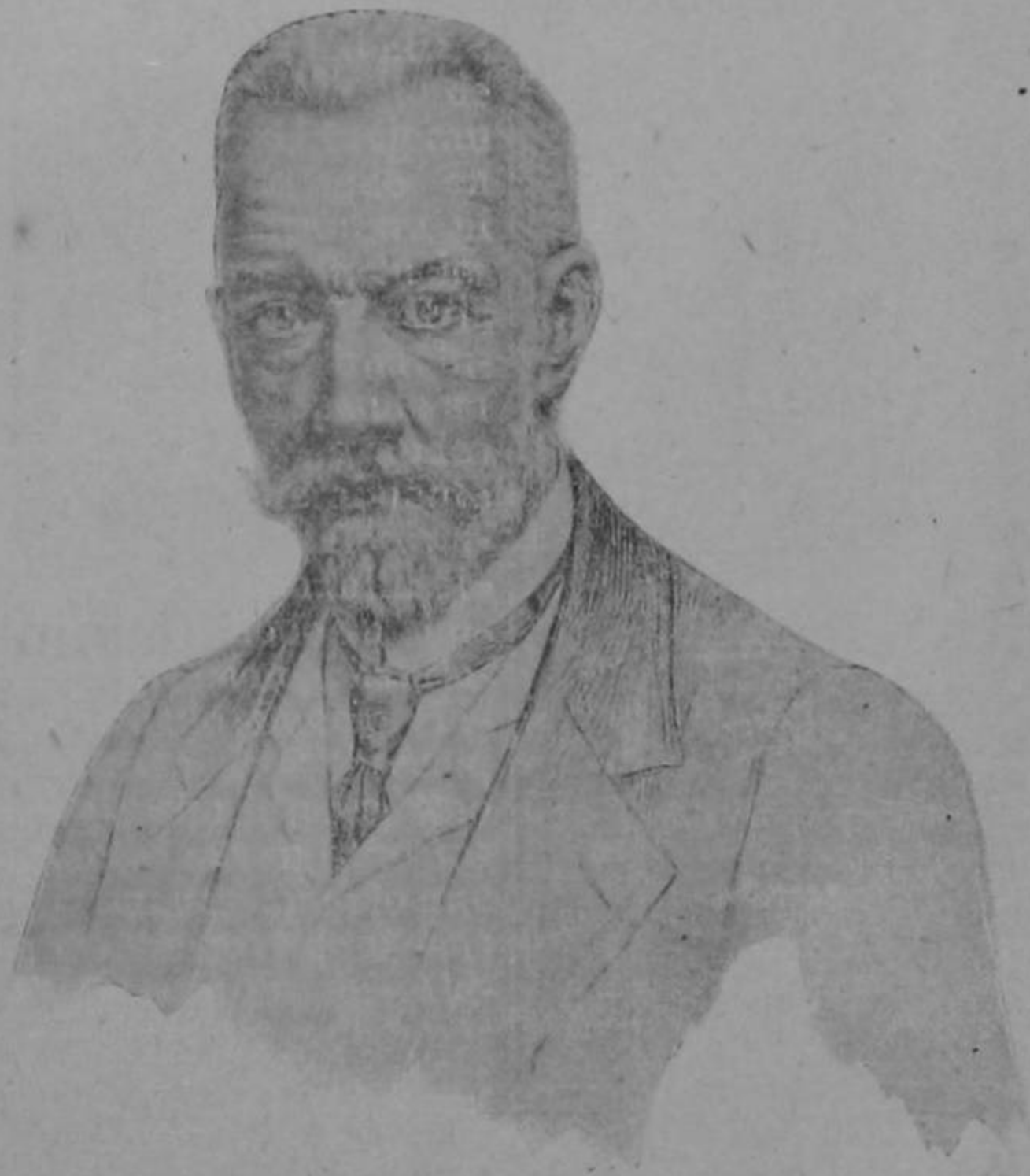
Si bien es cierto que nuestros adversarios han formado una liga formidable contra nosotros harán sin embargo—así lo espero—la experiencia de que el brazo de nuestros valerosos Aliados puede llegar a tocar los puntos débiles de su posición en el mundo.

El día 4 de Agosto manifestó el Reichstag la voluntad inflexible del pueblo entero de aceptar el desafío y defender su independencia hasta lo último. Desde entonces cosas grandes han sucedido. ¿Cómo es posible enumerar el heroísmo de cada ejército, regimiento y escuadrón en una guerra cuyos frentes están repartidos sobre todo el mundo!

La historia universal registrará sus hazañas. (Vivo aplauso.)

La bravura incomparable de nuestras tropas ha llevado la guerra a los países enemigos. Allí estamos firmes y fuertes, allí podemos esperar el porvenir con confianza absoluta. (Vivo aplauso.)

Pero la resistencia del enemigo aun no está quebrada, aun no estamos al fin de nuestros sacrificios; la nación seguirá soportando éstos con el mismo heroísmo



Doctor v. Bethmann-Hollweg

mo que hasta ahora, pues, acosados por todos lados, necesitamos y queremos llevar a buen fin esta guerra que es en defensa de nuestro derecho y nuestra libertad. (Aplauso vivo general.)

Entonces queremos tener también presente las iniquidades de que han sido víctimas nuestros compatriotas indefensos en los países enemigos, las que en parte están en pugna con toda civilización. El mundo debe saber que nadie puede ofender impunemente a ningún Alemán. (Gran y repetido aplauso.)

Señores: Pocos momentos después de terminar aquella Sesión de Agosto 4, apareció el Embajador Británico para entregar un ultimátum de Inglaterra y—declinado éste inmediatamente—entregó la declaración de guerra. Como en aquel entonces yo aun no podía hacer manifestaciones sobre la decisiva posición en que se había colocado el Gobierno británico, quiero hacerlo ahora.

La responsabilidad de esta guerra, la más grande de todas, está clarísima para nosotros. La responsabilidad aparentemente directa la tienen aquellos Señores en Rusia que activaron y consiguieron la movilización general del ejército ruso. (Aprobación.) Pero la responsabilidad verdadera la tiene el Gobierno Británico (Aplausos.)

El gabinete de Londres podía impedir la guerra si en Petersburgo declaraba de un modo inequívoco que Inglaterra no quería que resultase del conflicto austro servio una guerra continental entre las potencias. Tal manifestación habría obligado también a Francia a que detuviese a Rusia enérgicamente de toda medida belicosa. En-

tonces habrían tenido resultado nuestras acciones mediadoras entre Viena y Petersburgo y la guerra no la habría.

Esto no lo hizo Inglaterra.

Inglaterra conocía las maquinaciones belicosas de un grupo alrededor del Czar (aprobación), grupo en parte irresponsable pero poderoso, veía cómo la rueda iba a ponerse en movimiento pero no la atajó. (Viva aprobación.)

A pesar de todas las aseveraciones de paz, Londres dió entender en Petersburgo que Inglaterra estaba al lado de Francia y con esto también al lado de Rusia. (Viva aprobación.)

Esto lo demuestran clara e irretutablemente las publicaciones hechas en el interin por los diversos gabinetes, en especial el Libro Azul publicado por el Gobierno inglés. Ahora ya no había freno en Petersburgo,

Posemos a este respecto el testimonio—seguramente insospechable—del Encargado de Negocios Belgas en Petersburgo. El informa—Uds. conocen sus palabras, pero quiero repetir las aquí—él informa el 30 de Julio a su Gobierno: «Inglaterra dió entender al principio que no quería dejarse meter en un conflicto. El Sr. George Buchanan lo manifestó así claramente. Pero hoy en día se está firmemente convencido en Petersburgo, hasta se tiene la garantía, que Inglaterra ayudará a Francia. Esta ayuda es de extraordinario peso y ha contribuido grandemente a envalentonar al partido belicoso.» (¡Oid, oid!)

Hasta el verano los hombres de Estado en Inglaterra han asegurado a su parlamento, que ninguna contrata, ningún

convenio restringía la independencia ilimitada de Inglaterra, caso de estallar una guerra. Con entera libertad podía Inglaterra decidirse a tomar parte o no en una guerra europea. Por lo tanto no era un deber de alianza, ni una obligación ni el haber sido amenazado su propio país, lo que indujo a los hombres de Estado de Inglaterra a permitir que se desarrollase la guerra en la que luego tomó parte ella misma.

Después de esto solo queda que el Gabinete de Londres dejó llegar esta conflagración, esta monstruosa conflagración, porque le pareció haber llegado la oportunidad para destruir, con la ayuda de sus compañeros políticos en la «Entente», el nervio vital de su competidor más grande de Europa en el comercio universal. (Muy bien.)

De este modo Inglaterra junto con Rusia—de Rusia hablé el 4 de Agosto—tiene ante Dios y los Hombres la responsabilidad de esta catástrofe, que ha venido sobre Europa, que ha venido sobre la humanidad entera.

La neutralidad belga que Inglaterra pretextó proteger es una máscara. El 2 de Agosto a las 7 de la noche hemos comunicado en Bruselas que, conociendo los planes de guerra de Francia, estábamos obligados, en nuestra defensa propia, a marchar por Bélgica. (Muy cierto.)

Pero ya en la tarde del mismo día, el 2 de Agosto, es decir antes de que en Londres se conocía y podía conocerse ni lo más mínimo de este paso, el Gobierno inglés le había asegurado a Francia que le ayudaría (¡oid, oid!) que le ayudaría incondicionalmente para el caso de un ataque de parte de la flota alemana contra la costa francesa.

De la neutralidad belga nada se decía en esta ocasión.

Este hecho quedó establecido por la manifestación que Sir Edward Grey hiyo el día 3 de Agosto en la Cámara de Comunes y que yo el 4 de Agosto aun no la conocía «in extenso» debido al tráfico telegráfico dificultado, quedando además confirmado por el mismo Libro Azul del Gobierno inglés.

¿Cómo es que así Inglaterra ha podido sostener que desenvainó la espada porque nosotros habíamos violado la neutralidad belga? ¿Y cómo es que los hombres de Estado ingleses podían hablar siquiera de la neutralidad belga, concedores que eran de lo que había pasado?

Cuando el 4 de Agosto hablé del mal que hacíamos con entrar a Bélgica, aun no se sabía si el Gobierno de Bruselas, en la hora de la necesidad, quizás resolvería, evitarle lesiones al país, retirándose a Amberes bajo protesta.

Vds. recordarán que después de la toma de Lieja, por indicación de nuestra dirección militar, he dirigido en este sentido una repetida insinuación al Gobierno belga. Por motivos militares era absolutamente indispensable el 4 de Agosto mantener la posibilidad para semejante desarrollo.

Ya entonces existían múltiples señas de la culpabilidad del Gobierno belga. Yo no disponía aun de pruebas positivas por escrito, pero los hombres de Estado ingleses conocían estas pruebas perfectamente. (Muy cierto.)

Y si ahora por las actas encontradas en Bruselas y publicadas por mí se ha hecho constar que y hasta qué punto Bélgica había prostituido ya su neutralidad para con Inglaterra, entonces para todo el mundo tienen que ser claros hoy dos hechos.

Cuando nuestras tropas en la noche del 3 al 4 Agosto pisaron territorio belga, estaban en terreno de un estado que él mismo había entregado—hacía mucho—su neutralidad, y este otro hecho: no por la neutralidad belga, minada por la misma Inglaterra, ésta nos ha declarado la guerra, sino porque creía que junto con dos grandes estados militares del continente podía adueñarse de nuestro país. (Muy cierto.)

Desde el 2 de Agosto, esto es, desde que le ofreció a Francia acompañarla en la guerra, Inglaterra ya no estaba neutral sino estaba de hecho en guerra con nosotros.

El modo de motivar su declaración de guerra del día 4 de Agosto con la violación de la neutralidad belga no fué más que una farsa adecuada para engañar al propio país y al Exterior neutral sobre los motivos verdaderos de la guerra. (Muy cierto.)

Ahora que se quitó el velo del plan de guerra anglo-belga, elaborado con todos sus detalles, está, con esto, la política de los hombres de Estado ingleses caracterizada ante la Historia para todos los tiempos. (Muy cierto.)

La misma diplomacia inglesa ha hecho otro tanto en este sentido. A su excitativa el Japón nos arrebató el valeroso Kiautschuan hiriendo al mismo tiempo la neutralidad china.

¿Ha intervenido Inglaterra en esta ruptura de neutralidad? (Muy cierto, muy bien.)

¿Mostró en esa ocasión su afán de proteger los Estados neutrales? (Muy bien.)

Señores, cuando, hace 5 años fuí llamado a este puesto, la Triple Alianza se encontraba firmemente en frente de la Triple Entente, obra ésta de Inglaterra destinada para servir a la conocida máxima del "balance

of power" (equilibrio de potencias). Esto traducido al alemán significa: la máxima practicada desde hace siglos por la política inglesa de *trabajar* siempre contra el poder más fuerte en el continente, debía encontrar su instrumento más poderoso en la Triple Entente.

Eu esto estaba desde un principio el carácter agresivo de la Triple Entente, comparado con las tendencias puramente defensivas de la Triple Alianza, en esto estaba el germen para una explosión violenta.

Un pueblo de la grandeza y de las capacidades del pueblo alemán no permite que se le estrangule en su desarrollo libre y pacífico.

En vista de esta combinación estaba claramente prescrito el camino de la política alemana. Ella tenía que ver, entendiéndose con las potencias de la Triple Entente, como conjuraba el peligro de la guerra, y al mismo tiempo tenía que robustecer los medios de defensa hasta el punto de poder resistir en la guerra, caso que siempre sobreviniera.

Vds lo saben, señores, hemos hecho ambas cosas.

En Francia tropezamos siempre con la idea de la Revancha. Alimentada por políticos ambiciosos se mostró más fuerte que el deseo que, sin duda, lo tenía parte del pueblo francés de vivir con nosotros en buena vecindad. Con Rusia se llegó a algunos convenios, pero en alianza firme con Francia, su contraste con nuestro aliado, Austria-Hungría, y su odio contra Alemania nutridos por ambiciones de paneslavismo hacían imposible llegar a acuerdos que excluyeran, en caso de crisis políticas, el peligro de guerra.

Inglaterra disponía relativamente de más libertad. Ya mencioné antes que los hombres de Estado inglés siempre de nuevo hacían alarde de la independencia absoluta de Gran Bretaña.

Aquí era que podía hacerse el esfuerzo de obtener un modo que hubiera de hecho garantizado la paz en el mundo.

Según esto obré, según esto tuve que obrar.

Bien sabía que mi camino era angosto.

El modo de pensar insular inglés ha formado en el curso de los siglos una máxima política, con la fuerza de un factor sobre entendido, esto es, la máxima, que a Inglaterra le corresponde un «arbitrium mundi» que solo puede sostenerlo, por una parte, por el predominio indisputable en los mares y por la otra por el equilibrio ya mencionado de las fuerzas en el continente.

Jamás he pretendido romper esta antigua máxima inglesa, animando a nadie en este sentido. Lo que si juzgué posible fué que la fuerza creciente de Alemania y el riesgo creciente de una guerra pudieran obligar a Inglaterra a convenir en que, en práctica, esa antigua máxima ya no era sostenible, y que era preferible un arreglo pacífico con Alemania.

Pero aquel dogma siempre paralizaba de nuevo la posibilidad de un entendimiento.

Un nuevo empuje recibieron las negociaciones por la crisis

de 1911. También Inglaterra estaba pronta para entenderse con nosotros en algunos puntos.

Pero la primera y primordial máxima de su política siempre quedó: Hay que tener en jaque a Alemania en el desarrollo libre de sus fuerzas y esto por el «balance of power». En esto está la pared divisoria en las relaciones amistosas con Alemania, y para este fin había que fortalecer la Triple Entente hasta el extremo.

No hemos economizado amonestaciones cerca del gobierno inglés.

Todavía a principios de Julio de este año le he dado entender que yo era conocedor de sus negociaciones secretas con Rusia sobre una convención de marina. 14 días después sucedió lo que yo había predicho. Hemos sacado las consecuencias de este estado de cosas.

En curso rápido he presentado a Vds. los proyectos de ley más grandes que la historia alemana había conocido para nuestra preparación militar y Vds., reconociendo plenamente el peligro, aceptaronlo unánimemente, no esquivando sacrificios, lo que para nuestra propia defensa se necesitaba. (Aplauso.)

Y ahora, que ya estalló la guerra, Inglaterra quitó la máscara.

Ahora declara libre y abiertamente que quiere luchar hasta que Alemania esté en el suelo militar y económicamente.

El odio del paneslavismo contra Alemania crece. Francia espera con todo el vigor de antigua nación militar resarcirse de la pérdida del 1870.

A todo esto no tenemos para nuestros enemigos sino una sola réplica: Alemania no se deja exterminar.

Lo mismo que nuestra fuerza militar ha resultado a toda prueba también la fuerza financiera de Alemania. La vida económica se sostiene. El número de gente sin trabajo es relativamente pequeño. La fuerza organizadora y el talento organizador de Alemania encuentran siempre nuevos caminos para prevenir el mal, para reparar daños y ofrendarlo todo, bienes y sangre, a un solo fin grande a las esperanzas de nuestros hijos y nietos.

Este espíritu maravilloso que inflama los corazones del pueblo alemán, en unión nunca vista, en abnegación ilimitada del uno a favor del otro, este espíritu tiene que quedar y quedará siempre. (Aplauso turbulento.)

Después de haberse adquirido una paz gloriosa, una paz feliz, queremos mantener este espíritu como la herencia más santa de este tiempo formidable, serio y grande.

Como por encanto cayeron las barreras que separaban, de triste modo, por algún tiempo las clases del pueblo, y que habían sido levantadas por mala inteligencia, falta de confianza y envidia.

Una vez más repito lo que dijo el Emperador cuando estalló la guerra:

Ya no conozco partidos, ahora solo conozco Alemanes.

Pongo en conocimiento de los
EXPORTADORES DE CAFE
que los vapores neutrales
"ANGELA QUEZADA" y "CLAUDIA QUEZADA"

Clase Lloyds 100 A1,

CARGARÁN CAFE EN PUNTA ARENAS Y LIMON

sobre el 15 de Febrero y 1 de Marzo próximo

directamente para

FRANCIA, HOLANDA, ALEMANIA, e INGLATERRA,

sin trasbordo; libre de gastos de agencia,

a razón de \$15.00 oro Americano, por café en oro,

y \$20.00 oro Americano, por café en pergamino,

por tonelada de 1.000 kilos.

SEGURO MARITIMO MODICO; RIESGO DE GUERRA MODERADO

Contratos de fletamento y más informes en mi despacho en San José,

en la oficina de A. L. Moreno & Co. Inc.

BROWNE WILLIS,

Propietario-Naviero

San José, Enero 23 de 1915

Una vez terminada la guerra, volverá a haber partidos. Sin partidos, sin contiendas políticas no hay vida política ni para el pueblo más libre y mas unido. Pero todos vamos a luchar—yo a mi vez lo prometo—porque en esta lucha no debe haber sino Alemanes.

Señores: con lealtad y concaurosa gratitud pensamos en los Hijos de Alemania que han entregado su vida por la honra de la Patria. En recompensa de su heroísmo, ahora enmudecido nos unimos en la promesa so-

lemne de perseverar hasta el último hálito a fin de que nuestros hijos y nietos puedan continuar trabajando en el engrandecimiento de la Patria, libres y asegurados contra amenazas y atropellos de afuera.

Nosotros perseveraremos hasta tener la seguridad que nunca más, nadie se atreverá a perturbar nuestra paz, una paz en la cual queremos desarrollar la fuerza y el carácter propio de Alemanes libres. (Aplauso muy vivo).

Un valiente

Don Enrique Versmann, caballero alemán que residió algún tiempo en Costa Rica, condecorado en el mes de diciembre con la "Cruz de Hierro"



El apreciable caballero don Paul Wedel, acaba de recibir la noticia de que por heroico hecho de armas, cuyos detalles se ignoran, fué condecorado con la «Cruz de Hierro», don Enrique Versman, su hijo político.

El señor Versmann residió algún tiempo en Costa Rica; durante más de tres años, trabajó en la acreditada casa de don Félix Wiss. A principios del año pasado, contrajo matrimonio con la bella y virtuosa señorita

Marta Wedel Quirós. En el mes de mayo del año pasado, fué en viaje de recreo a Alemania, donde se encontraba con su señora esposa al estallar la guerra. Como dijimos al principio, no se tiene detalle alguno acerca del hecho que le ha valido el alto honor de ostentar, sobre su pecho, la Cruz con que la Patria recompensa a los valientes; lo que si podemos asegurar es que debe haber sido necesariamente un acto heroico.

Para las apreciables familias Wedel y Quirós, nuestra más sincera felicitación.

Oportunidad

Se vende muy barata una casa cómoda a prueba de temblores, para familia regular, situada en la Calle 16ª Sur, lado del Hospital. Informará en el Hospicio de Huérfanos José María Cordero.

Ultimas noticias de la Guerra

Magníficas posiciones tomadas al asalto en Francia por los alemanes.—Los rusos derrotados por los turcos

(Por telégrafo de Guatemala.)

ESPECIAL PARA "LA EPOCA"

Enero 30.

En Francia combates alturas Graonne han tenido éxito para Alemanes; Franceses fueron rechazados en parte S.E. alturas; varias posiciones importantes en extensión mil cuatrocientos metros fueron tomadas por asalto de tropas sajonas, capturándose 865 franceses ilesos, 8 ametralladoras, 1 deposito municiones y mucho material de guerra. Polonia no hay novedad. Londres dice que invasión turca en Egipto ha comenzado definitivamente. Austriacos tomaron posesión paso Usock. Turcos derrotaron Rusos cerca Otti en Cáucaso.

LA PRIMAVERA

Jardinería de Abelardo Monge

Especialidad en trabajos artísticos, como: canastas, coronas, cruces, anclas, palmas y bouquets. Decoraciones de casas para matrimonios, banquetes etc.

Se reciben trabajos a toda hora del día y de la noche.

Dirección: 100 varas al Este de la Botica Española de Astorga Hnos. Teléfono N° 520.

Finca en arrendamiento

Se da una, próximo al ferrocarril al Pacífico. Propia para cultivos de arroz, frijoles, maíz, caña de azúcar. Tiene repastos y una casa de habitación donde existe ya un establecimiento de comercio. Dirigirse a apartado 477 o a Gustavo Herrera. San José, Enero 20 26. a 1/2.

La oficialidad chilena y los alemanes

La Gaceta Militar, órgano de la oficialidad de Chile, publica la siguiente manifestación:

Al Sr. Ministro del Imperio en Chile.

Santiago.

«Excelencia: En estos tiempos de la más dura prueba para la patria de Ud. consideramos necesario expresarle los sentimientos de la más viva simpatía y gratitud que nos ligan a Alemania, en primer lugar a causa de los numerosos e importantes servicios que debemos a los alemanes como maestros que han sido en todos los ramos de nuestra actividad pública y privada, y luego por la especial benevolencia que tanto S. M. el Emperador como su gobierno nos ha demostrado.

Aquellos de nuestros oficiales que han tenido la suerte de servir en el gran ejército alemán, fueron recibidos y tratados en Alemania como alemanes, distinción de que no ha gozado ninguna otra nación y por la cual se ha arraigado en el corazón del pueblo chileno la convicción de que, en caso que fuera amenazada nuestra patria por cualquiera nación americana o europea, tendríamos la inmediata y desinteresada protección del poderoso Imperio.

Y en estos momentos se ha visto obligado ese Imperio, casi solo, a declarar la guerra a casi toda Europa; ¿cómo podríamos permanecer indiferentes?

Ante tal heroísmo espartano, debemos en todo caso expresar nuestra admiración. La colonia más numerosa, más fiel y más activa en Chile, es la alemana. El Príncipe Enrique de Prusia ha tenido la benevolencia de declarar aquí y en otras partes, que nuestro ejército no le va en zaga al de su augusto hermano. Por estas razones es de extrañarse que aquí se haya guardado silencio hasta ahora, tal vez por guardar toda neutralidad. Pero tenga Ud. la seguridad, Excelencia, que casi todo el pueblo chileno está con ustedes, con los valientes entre los valientes, los héroes entre los héroes.

Del triunfo final de la nación alemana, estamos completamente convencidos, pues sólo a los valerosos sonríe la fortuna; lo dice nuestro himno: «la victoria se inclina ante ellos».

Dígnese recibir vuestra Excelencia los más fervientes deseos de los agradecidos soldados de Chile y la convicción de que todo nuestro pueblo acompaña a su patria con su admiración y gratitud».

En consecuencia de esta carta abierta, lanzaron otros diarios chilenos el reproche de violación de la neutralidad a la «Gaceta Militar», a lo que ésta replica:

«De ninguna manera podíamos permitir que los miembros de una colonia a la cual debemos tanto de nuestro progreso, tuvieran la impresión de que en Chile no se levantara ni una voz de simpatía en los momentos en que su patria está empeñada en una lucha, de la cual depende su existencia. Si los grandes diarios, que generalmente representan la opinión pública, hubieran manifestado de algún modo su simpatía por Alemania, habríamos guardado silencio. Hemos entrado a la brecha, no por algún interés, sino solamente por mostrarnos a los alemanes como lo que siempre hemos sido: sus amigos. Los hijos de Alemania están regados por todo el mundo y en todas partes contribuyen al progreso con su trabajo; en todas partes se hacen valer el capital alemán, la industria alemana, la investigación alemana y la ciencia militar alemana. En un cuarto de siglo ha conquistado lo que se llama la invasión pacífica alemana más mercados que fortalezcas el aguerrido ejército alemán. Cómo puede hacerse ahora responsable a Alemania de haber tenido que empuñar las armas para defenderse contra un complot de todo el mundo?

Y se pretende que no dirigamos ni una voz de aliento a los hijos de un pueblo que han arado nuestros campos incultos y nos han enseñado su ciencia, su moral y su laboriosidad! Eso no puede ser. Nosotros nos vanagloriamos de haber sido los primeros en ponernos a su lado. Es cierto que nuestros recursos son de poco valor, pero tanto más grande es nuestra buena voluntad; y ante todo, como dice la Gaceta alemana de Valparaiso: «quien en la desgracia no es amigo, no lo ha sido nunca».

Las 8 preguntas de un americano

En un periódico católico de Filadelfia propone un escritor las siguientes preguntas «a todo ciudadano americano que no quiera dejarse engañar ni por los corresponsales de los periódicos», las siguientes preguntas:

1 Por qué es en Alemania un crimen de lesa humanidad el sostener el

ejército más fuerte del mundo, pero para la Gran Bretaña un medio de justa y natural defensa el poseer la más grande flota del mundo?

2 Por qué es señal de histerismo e hipocresía en Alemania el hablar del «peligro eslavo», pero señal de juicio y cordura en Inglaterra el recordar al mundo continuamente durante diez años que existe el «peligro alemán»?

3 Por qué es una indignidad de parte de Austria poner en duda la sinceridad de Serbia, respecto de su aceptación del ultimatum, y sólo una previsión patriótica de Sir E. Grey al dudar de la sinceridad de los esfuerzos de Alemania a favor de la paz?

4 Por qué es una desvergüenza que Alemania permanezca fiel a su aliada Austria y una conducta noble y heroica de Inglaterra al permanecer fiel a su aliada Francia?

5 Por qué todo informe belga, francés o inglés acerca de los excesos alemanes, es devorado ávidamente y creído, mientras que todo informe alemán sobre excesos belgas o rusos es pura invención?

6 Por qué el manifestar simpatía por Alemania es indebito y una violación de la neutralidad de parte de americanos de origen inglés el expresar su sim-

patía por Inglaterra?

7 Por qué es fanatismo y barbarie de los alemanes el creer en un porvenir feliz de Alemania, y justo y razonable que los ingleses crean que el cielo les ha otorgado el derecho de dominar el mundo entero?

8 Por qué es ridículo y una blasfemia el que los alemanes rueguen a Dios, mientras que por lo demás se considera ser una prueba de la justicia de su causa y de la pureza de intenciones el invocar a Dios?

El mortero de 42 centímetros

El efecto de los cañones de 42 centímetros se describe con vivos colores en una carta que escriben de la Lorena francesa y que la gaceta «Voss Ztg.» publica:

Fuí uno de los que presenciaron el bombardeo. A las 10 y 20 de la mañana del día 26 de agosto se abrió el fuego y el 27 por la tarde se rindió la fortaleza, quedando convertido en montón de escombros lo que hasta aquí había sido el orgullo de nuestros enemigos. Los defensores—20 oficiales y 790 hombres—estaban casi asfixiados: el médico mayor cuenta que el primer día del

bombardeo cayeron sin sentido 50 soldados de la guarnición y que, si más se les acaba el exigeno, tanta era la cantidad que habían necesitado para reanimar a los enfermos.

Fué preciso sacar al comandante y a gran parte de la guarnición de debajo de los escombros; los proyectiles atravesaron las planchas de blindaje y las cubiertas de hormigón como si se hubiese tratado de una hoja de papel. Los enormes boquetes comprueban el efecto aterrador de estos proyectiles. La primera pregunta que hizo al comandante el capitular fué ésta: ¿Con qué han tirado ustedes? Hasta ahora no había habido una granada que pudiera atravesar nuestras corazas. Por lo demás, dicen que el coronel francés, hombre muy inteligente y de vastos conocimientos, lloró amargamente al entregar su espada. Todos sus oficiales recibieron su instrucción en St. Cyr.

Rafael Cruz

Cirujano - Dentista

Del Pennsylvania College of Dental Surgery del Medico Chirurgical College.—de Philadelphia.

Incorporado en la Facultad de Medicina de Costa Rica.

Suscribese a LA EPOCA



MARTE.—Dime chiquillo, a donde vas con ese rifle miniatura y ese aspecto tan fiero?
PORTUGAL.—Yo no voy, es que me mandan a Egipto a conseguir unas hojas de laurel que para su adorno necesita Inglaterra, mi madrastra.

Mercado de S. José

No hay cacao en plaza
Sube el precio del arroz

El día sábado sigue siendo de poca importancia para los comerciantes del Mercado; la venta es casi la corriente; con el verano, que se prolonga, no obstante los espectáculos del domingo,—teatros y circo,—el tráfico cesa desde las 8 a. m.

A las diez la plaza de abastos está desierta.

Tomamos nota de los artículos en venta: no hay cacao en plaza; el grano malucón que hace dos semanas se vendía a ₡ 43 el quintal se consigue con dificultad a ₡ 55; el cacao "bueno" que el sábado anterior se conseguía a 65 está a 80.

Ha subido también el precio del arroz: el de 15 está vendiéndose desde anteayer a 18.

Las velas se mantienen al precio exagerado que alarmó tanto al público el domingo retro próximo.

Han sufrido depresión los siguientes artículos:

Dulce: cómprase a 50 la tamuga.
Maíz: a 1.35 cajuela.
Frijoles: a 40 el cuartillo.
Huevos: a 7 por dos reales.
Sal: a cinco la libra; estaba antes a diez y hubo quien la ofreciera a 15.
Precios firmes es el del queso, la mantequilla, el azúcar y el almidón.

La Asamblea de hoy en la Facultad de Farmacia

A las 8 p. m. de hoy tendrá lugar una Asamblea general en el salón de sesiones de la Facultad de Farmacia; dicha asamblea será de gran interés, pues se conocerá en ella de varios importantes proyectos que distinguidos miembros del Colegio presentarán a la consideración de la Junta Directiva.

Entre esos proyectos, figura un curso libre de bacteriología y la instalación de un laboratorio que administrará la respectiva Facultad.

Varios microscopios y otros útiles se encuentran ya en San José, pues fueron pedidos al Instituto Pasteur de Francia, antes de que estallara la guerra europea.

Baturillo noticioso

Renunció el puesto de Agente de Policía de San Pablo de Puriscal el Sr. don Elías Porras.

Existen quejas por cuanto no se riega desde hace días la calle de la Sabana.

REMATE

Comisionado por los propietarios, remataré desde el 1º de Febrero en adelante, las existencias de la Librería y Papelería de los señores L. M. Castro y Cº.

Los remates se harán todas las noches de las 7 en adelante.

San José, enero de 1915.

M. V. BLANCO.

Corredor Jurado.

28—30—b½

Eduardo Ulate, fabricante de aguardiente clandestino, fué confinado en Talamanca.

Por el tren especial de hoy en la tarde salen cinco familias para Puntarenas.

El piloto Rannella piensa llevar a cabo un "raid" de aviación que abarcará toda la meseta central.

Hoy llega a Puntarenas vapor del Norte, con pasajeros de Nicaragua, Honduras y el Salvador.

Hogar feliz

Vayan nuestras sinceras felicitaciones para los amigos don Rubén Herrera y doña Elia Calvo de Herrera, que en la mañana de ayer recibieron del Cielito presente, en forma de una preciosa chiquitina, cuyos lloriqueos y monadas, han vuelto locos a sus venturosos padres.

Que el Cielo derrame toda clase de bendiciones sobre la recién nacida, son nuestros sinceros votos.

Cablegramas

Buenos Aires, 28.—El Contraalmirante Martín salió hoy para New York a bordo del vapor Byorn habiendo sido nombrado para sucederle a Betbeder.

Lima, 28.—El doctor Cazzoni ministro de R. R. E. E. renunció ayer. Fué seriamente herido esta mañana en un duelo con el doctor Juan Durand hermano del famoso Augusto Durand. El origen de la querrela fué la reciente solicitud que hizo el Perú para que se expulsara de Chile a Augusto Durand alegando que andaba en asunto revolucionario. Todo el Gabinete renunció y el presidente ha convocado al Congreso a sesiones extraordinarias para considerar el presupuesto y el proyecto de un nuevo empréstito de 350 mil libras esterlinas que ya fué aprobado por la cámara de diputados. Gazzoni fué herido en el abdomen, y esta noche se le hará operación.

Londres, 28.—Los observatorios de Inglaterra y España e Italia registraron un gran terremoto. Se cree que haya sido en la Europa Oriental.

Ginebra, 28.—Un regimiento

de húsares alemanes llegó a Orseva. Los servicios minaron las gargantas del Danubio desde Trehia hasta Belgrado y fortificaron los desfiladeros.

Tokio, 28.—El Ministro de R. R. E. E. dice que las negociaciones con China no amenazan la integridad territorial ni las esferas de influencia de las potencias.

Berlín, 28.—Se nombró al Teniente general Freytags Loringhoven intendente general del ejército, sucediendo a Brunewick que se atacó de influenza y que después de una operación cayó gravemente.

Petrogrado, 28.—En la mañana del 28 los turcos en la vecindad de Sultanselio en el país de Tehorak hicieron una serie de vigorosos ataques todos los cuales los repelimos. En la vecindad de Olti los turcos enviaron una columna envolvente la que rechazamos con muchas bajas.

París, 28.—Ayer natalicio del Kaiser los alemanes anunciaron un esfuerzo particular; pero si acaso lo hicieron no les dió ninguna ventaja, pues ese día fué muy bueno para nosotros. En todo el frente rechazamos todos los ataques ale-

Se venden baratas

Dos casas situadas 50 varas al Sur del Teatro Nacional.

Para precio y condiciones entenderse con Francisco Müller.

Per. 12-12.

Elaboración de ornamentos de Iglesia de todas clases

Casullas, capas, albas, corporales purificadores, paliás y toda suerte de ornamentos de iglesia, de material bueno y a los precios que deseen los que los encargan, elaboran las infrascritas, con la ventaja de que las costuras se hacen a conciencia para mayor solidez.

MARIA JOAQUINA YGLESIAS
CLARA DAUM

Lado Sur de la Catedral, al lado del Dr. Carit. (Se reciben órdenes por correo, y se otorgan plazos favorables)

manes y todos los ataques franceses progresaron. Bombardeamos las posiciones alemanas en Bélgica, demoliendo varias trincheras al Sur de Lys la artillería británica bombardeó los caminos por donde los alemanes se movían hacia sus puestos de concentración. En los Sectores de Arras, Albert, Roye, Noyen y Soissons, ha habido cañoneo intermitente y fuego de rifle en varios puntos. La infantería del enemigo trató de salir de sus trincheras para hacer un ataque pero lo repelimos inmediatamente mediante un fuego muy vivo. En la región de Craonn los alemanes perdieron el lunes y martes una brigada entera. Los prisioneros alemanes dicen que éstos fueron enérgicamente rechazados. Nuestras pérdidas en esos días fueron de 800 hombres, las que se explican por la severidad de la lucha y los derrumbes parciales de la vieja cantera donde se refugiaron dos compañías durante el bombardeo quedando encerradas allí.

Correo

Mañana a las 8 a. m., se despacha de San José la correspondencia para Sud-américa, por el vapor italiano de esa fecha.

¡¡SALUD!!

¿Qué son los brindis? *Pretextos para beber*, decía con gravedad un temperante personaje. ¿Y la fórmula sacramental que en ellos se usa: "¡salud!, ¿qué significa? preguntaba yo a un asiduo visitante del bar, antes de que llegara a la acostumbrada "patriarcal." Pues, más o menos, quiere decir (me

contestó) aquello que gritaban al César en el Coliseo romano los esclavos condenados a morir para divierte de patricios y plebeyos: "*Caesar; moriuri te salutant*," "*César, los que han de morir te saludan*." Profunda respuesta que, a buen seguro, no inspiró el espi-rituoso Baco, sino la experiencia, que es una vulgarísima pero muy franca señora. Vamos a comentar la frase, aunque suelten la carcajada los del gremio, y los demás me compeñezcan como si perdiera el tiempo y la paciencia en vez de recomendar "emético" un viajecito al que fué famoso "Chan" o algo por el estilo. Estos últimos no advierten que si son relativamente pocos (uno por cada familia, como si dijéramos) los enemigos de la línea recta al andar, los que encuentran la alegría y la dicha en el fondo de una botella y han hecho de la cantina el nido de sus amores, son muchos, muchísimos, casi todos, los que ante Dios y la sociedad son responsables del infinito estrago causado por esa lepra asquerosísima de la humanidad que se llama el ALCOHOLISMO.

Concluirá

Amigo enfermo

Nuestro apreciable amigo don Abelino Sojo, apreciable vecino del cantón de Mora, encuéntrase delicado de salud. Quiera el Cielo mejorarlo!

Secretario de una Jefatura, sin sueldo

Un caso curioso: fué nombrado de Secretario de la Jefatura Política de Tibás cierto ciudadano, pero... sin goce de sueldo.

La Municipalidad de dicho Cantón pensó sin duda, que por ser ese nombramiento facultad del Gobierno, debía serlo también el de pagarle su servicio.

Y se armó un lío, que no tiene razón de ser, pues el artículo 82 de las ordenanzas respectivas, dice claramente que el nombramiento de esos empleados se hace gubernativamente y paga el Cantón.

La amiga íntima

NOVELA ORIGINAL DE

María del Pilar Sinués

Continúa

Yo crucé mis manos con espanto. —Por lo demás—prosiguió mi marido,—nada de trabajo, nada de nobles afecciones, nada razonable en la vida. Ese desdichado ha caído en el más profundo abismo, sin que haya una mano caritativa que le saque de él, y, sin embargo, tiene madre y esposa.

—¡Las dos van a venir!—exclamé yo.—Las dos vendrán para tratar de curarle.

—¿Quién te lo ha dicho?—preguntó admirado mi marido.

—Me lo ha dicho la misma madre

de Luciano, y sólo esperan que yo les avise de su situación para ponerse en camino.

—Escríbeles, pues, toda la verdad—dijo mi esposo,—y ojalá que no lleguen demasiado tarde.

—¡Ah, pobres mujeres!—exclamé yo;—¡qué dolor va a ser el suyo al saber la verdad!

—¡Y luego están pobres! Sólo de bien contar con la corta pensión que reservó la madre de Luciano: prevee tú a sus necesidades y pídemelo lo que te haga falta.

Yo abracé a mi marido, y entrando en un gabinete, escribí a doña Inés la relación detallada del estado de su hijo, suavizándola lo que me fué posible, sin faltar a la verdad. Acababa mi carta instando a que viniese lo antes posible, y después escribí a Margarita en el mismo sentido, repitiendo

mis recomendaciones para que cuanto antes se pusieran en camino.

Más tranquila ya, me preparé para ir al teatro con mi amiga.

XIV

La Marquesa y su marido vinieron a buscarnos con su carruaje para conducirnos en su compañía.

La sala se hallaba brillantemente iluminada, y llena en gran parte de concurrencia; pero como aún no había dado principio la representación, las damas más elegantes no se hallaban en sus palcos; que permanecían vacíos y cerrados.

—Aún no ha venido la Condesa—dijo mi amiga:—nunca llega hasta el acto segundo.

Empezó la representación, y yo pregunté a la Marquesa cuál era el palco de Blanca.

—Es el primero a la derecha del

proscenio—me respondió;—aquél cerrado por cortinas de terciopelo azul. Por dentro, es decir, el ante palco, es un delicioso *bondoir*: se arregló al gusto de Luciano, y fué una sorpresa que dió a la Condesa cuando aún era rico; pero es menester añadir que ya le quedaba poco de su riqueza, y que éste fué uno de los últimos gastos que hizo. Blanca tiene ahí en pequeño todo lo que su carácter exigente puede necesitar: tiene un tocador; un velador para los periódicos, que puede servir también para una colocación; un calorífero, algunos sillones, libros y álbums; además tiene muchísimas flores, ya en jarrones sobre la mesa—y éstas se cambian cada día,—ya en macetas de porcelana, cuidadas con sumo esmero.

—¿Y no agradece esa mujer tantas atenciones a Luciano?

—Absolutamente nada: hasta aho-

ra ha disfrutado de todos sus regalos, y, a la par, parecía aburrida de ellos; en el día parece completamente hastiada de él, y no se toma la pena de disimularlo. Admire usted, amiga mía, la locura, la ceguedad de los hombres; una esposa, la esposa de Luciano, sería muy feliz y le estaría profundamente reconocida, si hiciera por ella una pequeña parte de lo que hace por esa mujer, y, sin embargo, ahí está esclavo de una pasión ridícula, que no es ni conocida ni estimada, y que sirve, por el contrario, de burla y desprecio. Acabó el acto primero y cayó el telón.

—Ya no tardará en llegar la Condesa—dijo mi amiga;—es su hora, y vea usted cómo lo conoce la parte masculina del auditorio, que empieza a mirar a su palco.

Continuará

Harina

La conocida marca "Muñeca" 5 por ciento de rendimiento más que cualquiera de las otras marcas. Puede dar sus órdenes directamente al fabricante

Santiago Fernández, S. José

L. M. Castro & Co.

LIBREROS

CALLE DEL CORREO, FRENTE AL PALACIO

Surtido de libros para comercio y útiles para escuelas. Trabajos de Imprenta y Encuadernación.

Trabajo..trabajo.trabajo!

Se encuentra en la HACIENDA ARAGON Turrialba. Hay casitas para familias y campamento para peones.

YA COMENZO LA COGIDA DE CAFE
Compañía Agrícola

TE ESTRELLA ROJA

CALIDAD IGUAL AL CRUZ AZUL

Vendemos a \$ 11-50 la gruesa

Edgar Knöhr & Cia.

Nicolás F. Meza

Cirujano Dentista

Tiene su oficina, desde hace 27 años, 150 varas al Sur del Banco de Costa Rica, donde Dios primero, ofrece dejar satisfechos a sus clientes.

Doctor Rafael Calderón Muñoz

Ha trasladado su consultorio 150 varas al Oeste de la Botica Francesa, o sea 50 varas de donde Urbana en dirección al Hospital.

Cervecería Traube

GRAN FABRICA DE CERVEZA, HIELO Y AGUAS GASEOSAS

La más grande y más antigua del país. Capacidad de la Cervecería: 30.000 hectolitros por año. Producción de las máquinas refrigeradoras: 30 toneladas al día. Esta Fábrica solamente emplea los mejores materiales del mundo: Malta de Olmutz, Moravia, Lúpulo de Saaz, Bohemia, Esencias de las mejores fábricas inglesas y americanas. Agua potable analizada por el Laboratorio Químico Comercial.

Todas las botellas se esterilizan antes de ocuparse, por medio de máquinas especiales importadas por la casa. Para la pasteurización de la cerveza embotellada, cuenta la fábrica con la mejor máquina automática patentada en los Estados Unidos. UNICA EN EL PAIS.

En la fabricación de las aguas gaseosas se emplea ácido carbónico líquido para lo cual dispone de la mejor máquina, única en el país. No se hace uso de polvo de mármol ni de ácido sulfúrico para la fabricación del gas.

Los refrescos de TRAUBE son los mejores del país.

La cerveza Traube es sin disputa la mejor y más sana. Invitamos al público a que visite esta Fábrica.

Vino para Consagrar Nectar Divino

de Arnó Maristani & Co.

(BARCELONA)

LEGITIMO DE PURA UVA

examinado por el Laboratorio Químico Comercial y durante más de 15 años en las principales parroquias

de la Diócesis, vende la casa de

Juan Knöhr hijos

Tenemos en existencia:

Barriles de 60 litros.

" " 25 "

Cajas " 12 botella

4 7. 14

AZUCAR!

Pida Ud. siempre azúcar de los ingenios VICTORIA O ARAGON y quedará satisfecho con su compra.

Se venden estos azúcares en todas partes de Costa Rica, al por mayor en Mis OFICINAS, las cuales están situadas:

SAN JOSE, frente a la Casa Presidencial, Calle del Comercio en LIMON, cerca de la Estación del Ferrocarril.

GUILLERMO NIEHAUS

Almanaques para 1915

ALMANAQUE DE LA FAMILIA CRISTIANA

\$ 0-35 cada uno; \$ 3 50 la docena

ALMANAQUE BAILLY-BAILLIERE

o sea Pequeña Enciclopedia popular de la vida práctica.

Rústica \$ 0-75. Pasta \$ 1 00

ALMANAQUE ILUSTRADO HISPANO-AMERICANO

\$ 0 75

EL AÑO EN LA MANO

Almanaque-Enciclopedia de la vida práctica.

Rústica \$ 0 75. Tela \$ 1 00

DIETARIO CENTROAMERICANO

Pasta \$ 1-25

CALENDARIO

DEL CORAZON DE JESUS

\$ 0-75; \$ 1-00 y \$ 1-25

CALENDARIO SALESIANO

\$ 1 00

ALMANAQUE DEL ROSARIO

\$ 0 75

De venta en la Librería Lehmann (SAUTER & CO.)

Tienda y Almacén de Maximiliano Kepfer

Ha recibido las últimas novedades compradas en su último viaje a Europa: Sombreros de terciopelo y de seda para señoras y niños; plumas, aigrettes, paradís, y de fantasía. Además un gran surtido en sedas, tafetaes última novedad, encajes, adornos, sobretodos para señoras y niños; gran variedad en artículos de algodón y lana.

Para caballeros: medias, ropa interior, corbatas, casimires y sombreros.

Joyería y artículos para regalo.

Avenida Central, 50 vs. al Este de la Botica Nueva de M. Jiménez R.

Al Sr. Gobernador

Vecinos de la Plaza Viquez nos ruegan digamos al amable don Melico, activo Gobernador de la Provincia, se dé una vueltecita por los alrededores de dicho barrio, a fin de que se convenza del peligro que para la salubridad pública presentan aquellos caños, verdaderos focos de corrupción e inmundicia, casi comparables al sagrado Ganges de la India, por las fétidas emanaciones que de ellos se desprenden.

Gustosos cumplimos el encargo, seguros de que don Manuel procurará en cuanto pueda, remediar el mal, por cierto gravísimo.

MUCHO RUIDO

no conviene. Una afirmación no es más digna de fe porque esté impresa en tipos grandes y ocupe una plana entera del periódico. Mucho ruido no conviene. Razon, consistencia y la entonación natural del hombre que cree lo que dice, son el alma de un argumento. Solamente podemos juzgar el futuro mediante el pasado, dice Patrick Henry. Si las palabras de un hombre son discretas y racionales y su reputación está libre de críticos, nos sentimos inclinados a creerle y a colocar nuestros intereses en sus manos. Pero nuestra salud es una cosa demasiado preciosa para que se confíe a los charlatanes. Las personas afligidas con una enfermedad ambicionan su pronto alivio y curación; y asegurarse que se les puede ayudar sabiendo que es imposible, no es justo. Hay que hacerse cargo del hecho de que la

PREPARACION DE WAMPOLE

no se ofreció al público en general hasta que se probó debidamente en un gran número de casos de aquellas mismas enfermedades para las que se recomienda sin vacilación. En cuanto a sus componentes, ni siquiera se han mantenido en secreto. Es tan sabrosa como la miel y contiene una solución de un extracto que se obtiene de Hígados Puros de Bacalao, combinados con Jarabe de Hipofosfitos Compuesto, Extractos de Malta y Cerezo Silvestre. Es una mezcla medicinal de la mayor eficacia para las Impurezas de la Sangre, y Afecciones de la Garganta y Pulmones. El Sr. Doctor Manuel Sabelli, de Buenos Aires, dice: "Certifico que prescribo desde hace mucho tiempo la Preparación de Wampole como reconstituyente sumamente eficaz en los que padecen de debilidad general, linfatismo, tuberculosis, anemia, etc., y en los convalecientes de largas enfermedades." Es el fruto de la ciencia moderna y no da un resultado ineficaz. El desengaño es imposible. Cuidado con las imitaciones. De venta en las Droguerías y Boticas de aquí.

En la Calle de la Sabana frente al Tranvía se alquila una casa bastante grande Precio \$ 30-00. Informes en La Epoca.

Hágase usted rico

Se necesita un socio que sea persona formal y honrada, que pueda disponer de siete mil colones para la explotación de una industria que dará muy buenos resultados. Entenderse en La Epoca.

En las inmediaciones del correo se vende a bajo precio y en magníficas condiciones, UNA CASA cómoda, higiénica y de situación inmejorable. Informes: La Epoca.

Anúnciese en La Epoca